

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	całego byka – wyniesie na zewnątrz obozu,* na miejsce czyste, na wysypisko popiołu, i spali** go na drwach w ogniu, na wysypisku popiołu będzie spalony. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	słowem, całego cielca — wyniesie na zewnątrz obozu, na miejsce czyste, na wysypisko popiołu, i spali go tam w płomieniach płonącego drewna, na wysypisku popiołu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A więc całego cielca, wyniesie poza obóz na miejsce czyste, gdzie wysypuje się popiół, i spali go na drwach, na ogniu. Będzie spalony tam, gdzie wysypują popiół.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owa, całego cielca wyniesie precz za obóz na miejsce czyste, tam gdzie się wysypuje popiół, i spali go na drwach ogniem, gdzie wysypują popiół, tam spalony będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i z ostatkiem mięsa wyniesie za obóz na miejsce czyste, gdzie wysypują popiół, i zapali je na stosie drew, które na miejscu wysypanego popiołu spalone będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	słowem całego cielca, każe wynieść poza obóz, na miejsce czyste, gdzie wysypują popiół. Tam go spalą na drwach, w ogniu. Będzie spalony na miejscu, gdzie wysypują popiół.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W ogóle całego cielca wyniesie poza obóz na miejsce czyste, na wysypisko popiołu i spali go na drwach w ogniu; na wysypisku popiołu będzie spalony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	czyli całego cielca, wyniesie poza obóz, na miejsce czyste, na wysypisko popiołu i spali go w ogniu na drwach. Na wysypisku popiołu będzie spalony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a więc całego cielca, wyniesie poza obóz na miejsce czyste, gdzie wysypuje się popiół. Tam należy go spalić na płonących drwach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	słowem całego cielca, każe wynieść poza obóz, na czyste miejsce, gdzie składają popiół. I spali go na drwach, na ogniu. Zostanie więc spalony tam, gdzie składają popiół.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wyniesie razem z całym młodym bykiem poza obóz, do miejsca czystego rytualnie, na wysypisko popiołu. I spali go na drwach, w ogniu. Będzie spalony na wysypisku popiołu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і винесуть ціле теля за табір на місце чисте, де висипають попіл, і спалять його на дровах у вогні. Воно буде спалене на місці де висипається попіл.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	te części całego cielca wyniesie poza obóz na czyste miejsce, na skład popiołu oraz spali go ogniem na drwach; zatem zostanie spalony przy składzie popiołu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	całego byka każe wynieść na skraj obozu na miejsce czyste, gdzie jest wysypywany tłusty popiół, i spali go na drewnie

¹⁾ <x>650 13:11-14</x>

²⁾ spali, נָשַׂרָה (wesaraf), termin inny od użytego przy spalaniu ofiar na ołtarzu, które to określane jest jako puszczenie z dymem lub ofiarowanie w dymie, zamienienie w dym ofiarny, od הִקְטִיר (hiqtir).

			w ogniu. Gdzie się wysypuje tłusty popiół, tam ma być spalony.
--	--	--	--